

**DA GH Lautsprecherboxenpaar für 100-V- oder 8-Ω-Betrieb**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Diese 2-Wege-Lautsprecherboxen mit ovalem Designgehäuse sind speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Sie sind mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet, können aber auch direkt an einen niederohmigen Verstärkerausgang angeschlossen werden. Die Leistungsanpassung erfolgt mit dem Drehschalter auf der Gehäuserückseite. Die Lautsprecher können als Standboxen aufgestellt oder über Montagebügel an einer Wand festgeschraubt werden.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Die Lautsprecherboxen entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Die Lautsprecherboxen sind nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Lautsprecherboxen zweckentfremdet,

nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Lautsprecherboxen übernommen werden.

Sollen die Lautsprecherboxen endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Wandmontage**

Sollen die Lautsprecherboxen an einer Wand aufgehängt werden, erst den Standfuß abschrauben. Die Halteschraube (5) ist von unten zugänglich. Dann den beiliegenden Montagebügel mit den beiden Schrauben (1) und (5) festschrauben.

**4 Elektrischer Anschluss**

**WARNING** beim Einsatz in 100-V-Anlagen:  
 Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.

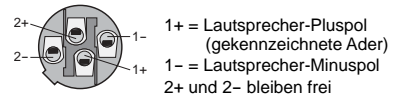
Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung führt zur Zerstörung des ELA-Verstärkers! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- Die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter (2) einstellen oder beim Betrieb an einem niederohmigen Verstärkerausgang ( $\leq 8 \Omega$ ) den Schalter in die Position „8 Ω“ stellen.

**Vorsicht!** In der Position „8 Ω“ auf keinen Fall den Lautsprecher in einer 100-V-Anlage betreiben. Der Lautsprecher und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.

- Die Anschlussklemmen (3) mit dem Verstärkerausgang verbinden. Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass der Verstärker nicht überlastet wird und dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Klemme = Minuspol).

Bei dem Modell ESP-6HQ kann alternativ die SPEAKON®-Buchse (4) angeschlossen werden. Der Stecker muss wie folgt angeschlossen sein:



SPEAKON®-Stecker

Den Stecker in die Buchse (4) stecken und nach rechts drehen, bis er einrastet. Zum späteren Herausziehen den Stecker entriegeln und dann nach links drehen.

Änderungen vorbehalten.

**GB Pair of Speaker Systems for 100 V or 8 Ω Operation**

Please read these operating instructions carefully prior to operating the speaker systems and keep them for later use.

**1 Applications**

These 2-way speaker systems with oval-shaped design cabinet are specially suitable for application in PA systems. They are equipped with a transformer for operation at 100 V systems, however, they can also be directly connected to an amplifier output of low impedance. The power is matched via the rotary switch on the rear side of the cabinet. The speaker systems can be set up as standing cabinets or mounted to a wall via mounting brackets.

**2 Important Notes**

The speaker systems correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

- The speaker systems are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the speaker systems and no liability for any resulting personal damage or material

damage will be accepted if they are used for other purposes than originally intended, if they are not expertly mounted, not correctly connected, or if they are overloaded.

If the speaker systems are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Wall Mounting**

For suspending the speaker systems from a wall, first screw off the base. The holding screw (5) is accessible from below. Then tighten the supplied mounting bracket with the two screws (1) and (5).

**4 Electrical Connection**

**WARNING** when using 100 V systems:  
 During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.

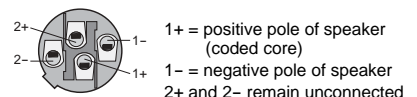
Observe the correct power matching. An incorrect matching will damage the PA amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

- Adjust the desired nominal power with the rotary switch (2) or, for operation at an amplifier output of low impedance ( $\leq 8 \Omega$ ), set the switch to the position “8 Ω”.

**Caution!** In the position “8 Ω”, never operate the speaker in a 100 V system. The speaker and possibly also the amplifier will be damaged.

- Connect the terminals (3) to the amplifier output. When connecting several speakers, make sure that the amplifier is not overloaded and that all speakers have the same polarity (black terminal = negative pole).

Model ESP-6HQ: Alternatively it is possible to connect the SPEAKON® jack (4). The plug must be connected as follows:



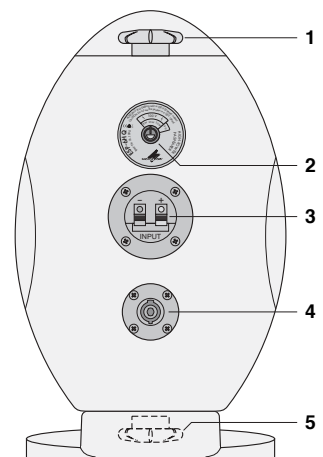
SPEAKON® plug

Connect the plug to the jack (4) and turn it clockwise until it locks into place. For removing it later, disengage the plug and then turn it counter-clockwise.

- If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!

Subject to technical modification.

Technische Daten	Specifications	ESP-5HQ	ESP-6HQ
Frequenzbereich	Frequency range	55 – 20 000 Hz	42 – 19 000 Hz
Nennbelastbarkeit 100-V-Betrieb 8-Ω-Betrieb	Power rating 100 V operation 8 Ω operation	16/8/4 W <sub>RMS</sub> 50 W <sub>RMS</sub>	35/25/15 W <sub>RMS</sub> 100 W <sub>RMS</sub>
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	90 dB
Maximaler Schalldruck 100-V-Betrieb 8-Ω-Betrieb	Maximum sound pressure 100 V operation 8 Ω operation	98 dB 103 dB	106 dB 110 dB
Abmessungen	Dimensions	165 x 257 x 190 mm	235 x 441 x 337 mm
Gewicht pro Box	Weight per speaker system	3 kg	5,8 kg



**F B CH** Paire d'enceintes pour fonctionnement ligne 100 V ou 8 Ω

Veillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

**1 Possibilités d'utilisation**

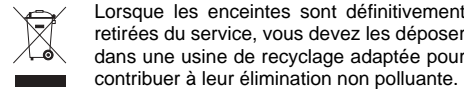
Ces enceintes 2 voies avec boîtier au design ovale sont spécialement conçues pour une utilisation dans des installations Public Adress. Elles sont équipées d'un transformateur pour un fonctionnement sur des installations 100 V mais peuvent également être reliées directement à une sortie basse impédance d'amplificateur. L'adaptation de puissance s'effectue avec le sélecteur sur la face arrière du boîtier. Les enceintes peuvent être positionnées comme enceintes droites ou être vissées sur un mur via des étriers de montage.

**2 Conseils importants d'utilisation**

Les enceintes répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole **CE**.

- Les enceintes ne sont conçues que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des projections d'eau et éclaboussures, d'une humidité d'air importante et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les enceintes sont dans un but autre que celui pour lequel elles ont été conçues, si elles ne sont pas correctement montées, branchées, ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



**3 Montage mural**

Si les enceintes doivent être suspendues à un mur, dévissez tout d'abord le pied. La vis de serrage (5) est accessible par dessous. Ensuite, vissez l'étrier de montage livré avec les deux vis (1) et (5).

**4 Branchement électrique**

**AVERTISSEMENT** pour une utilisation dans des installations 100 V:



Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de branchement.

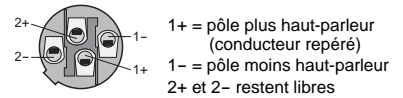
Veillez à adapter la puissance correctement. Une adaptation erronée endommagera l'amplificateur Public Adress ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- 2) Réglez la puissance nominale souhaitée avec le sélecteur (2) ou, dans le cas d'un fonctionnement à une sortie basse impédance d'amplificateur ( $\leq 8 \Omega$ ), mettez le sélecteur sur la position "8 Ω".

**Précaution !** Sur la position "8 Ω", ne faites en aucun cas fonctionner le haut-parleur dans une installation 100 V. Le haut-parleur et éventuellement l'amplificateur seront endommagés.

- 3) Reliez les bornes de branchement (3) à la sortie amplificateur. Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge et que les haut-parleurs aient tous la même polarité (borne noire = pôle moins).

Sur le modèle ESP-6HQ, la prise SPEAKON® (4) peut être utilisée à la place. La fiche doit être configurée comme suit :



Fiche SPEAKON®

Reliez la fiche à la prise (4) et tournez vers la droite jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Pour retirer ultérieurement la fiche, déverrouillez-la puis tournez vers la gauche.

Tout droit de modification réservé.

**1 Coppia di casse acustiche per funzionamento a 100 V o 8 Ω**

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

**1 Possibilità d'impiego**

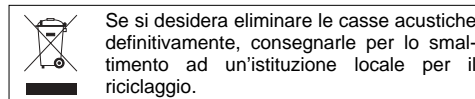
Questi diffusori a 2 vie in una cassa dal design ovale sono stati realizzati in modo particolare per l'impiego in impianti PA. Sono equipaggiati con un trasformatore per il funzionamento con uscita audio 100 V, ma possono essere collegati anche direttamente all'uscita a bassa impedenza di un amplificatore. L'adattamento della potenza avviene tramite una manopola sul retro. I diffusori possono essere collocati sul pavimento o fissati alla parete per mezzo di staffe di montaggio.

**2 Avvertenze di sicurezza**

Le casse acustiche sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla **CE**.

- Le casse acustiche sono previste solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerle dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto, morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detergenti aggressivi.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio sbagliato, di collegamenti scorretti o di sovraccarico delle casse acustiche, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per le casse acustiche.



**3 Montaggio a parete**

Se le casse devono essere appese ad una parete occorre prima svitare la base. La vite di montaggio (5) della base è accessibile dal basso. Avvitare bene la staffa di montaggio con le due viti (1) e (5).

**4 Collegamento elettrico**

**AVVERTIMENTO** nel caso di impianti 100 V:



Durante il funzionamento, il cavo di collegamento presenta una tensione pericolosa fino a 100 V.

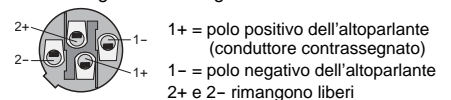
Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. L'adattamento errato può provocare la distruzione dell'amplificatore PA! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- 1) Se l'impianto PA è acceso, spegnerlo prima completamente!
- 2) Impostare la tensione nominale desiderata con la manopola (2) oppure, nel caso di un collegamento con l'uscita a bassa impedenza di un amplificatore ( $\leq 8 \Omega$ ), posizionarla su "8 Ω".

**Attenzione!** Nella posizione "8 Ω" non usare assolutamente l'altoparlante in un impianto con uscita audio 100 V. L'altoparlante e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.

- 3) Collegare i morsetti di connessione (3) con l'uscita dell'amplificatore. Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione di non sovraccaricare l'amplificatore e di impostare per tutti gli altoparlanti una polarità identica (morsetto nero = polo negativo).

Nel modello ESP-6HQ si può collegare in alternativa la presa SPEAKON® (4). Il connettore deve essere collegato come segue:

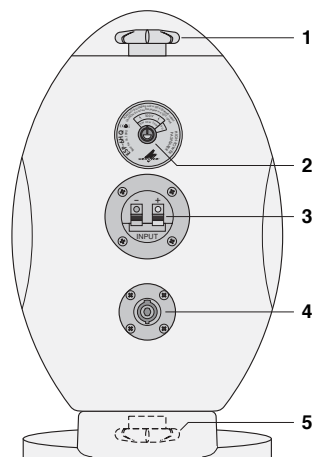


Connettore SPEAKON®

Inserire il connettore nella presa (4) e girarlo a destra fino allo scatto. Per sfilarlo successivamente sbloccarlo e girarlo a sinistra.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	ESP-5HQ	ESP-6HQ
Bande passante	Banda passante	55 – 20 000 Hz	42 – 19 000 Hz
Puissance nominale Mode 100 V Mode 8 Ω	Potenza nominale Funzionamento 100 V Funzionamento 8 Ω	16/8/4 W <sub>RMS</sub> 50 W <sub>RMS</sub>	35/25/15 W <sub>RMS</sub> 100 W <sub>RMS</sub>
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	87 dB	90 dB
Pression sonore maximale Mode 100 V Mode 8 Ω	Pressione sonora Funzionamento 100 V Funzionamento 8 Ω	98 dB 103 dB	106 dB 110 dB
Dimensions	Dimensioni	165 x 257 x 190 mm	235 x 441 x 337 mm
Poids par enceinte	Peso per cassa	3 kg	5,8 kg



## E Pareja de recintos para funcionamiento 100 V u 8 Ω

Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones antes del funcionamiento y consérvelo para usos posteriores.

### 1 Usos

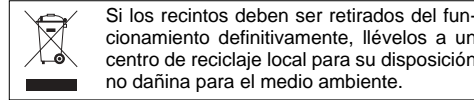
Estos recintos de 2 vías con caja de diseño en forma oval están especialmente indicados para usos en sistemas de megafonía. Están equipados con un transformador para funcionamiento en sistemas de 100 V, sin embargo, también pueden conectarse directamente a una salida de amplificador de baja impedancia. La potencia se adapta mediante el potenciómetro rotatorio en la cara trasera del aparato. Los recintos pueden colocarse de pie o montados en una pared mediante soportes de montaje.

### 2 Notas importantes

Los recintos corresponden a todas las Directivas de la UE y por eso están marcados con **CE**.

- Los recintos sólo están indicados para usarlos en interior. Protéjalos contra goteos de agua y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (temperatura ambiente admisible 0–40 °C).
- Para limpiarlo utilice sólo un paño seco y suave, no use nunca productos químicos o agua.

- No se asumirá ninguna garantía para los recintos ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales si los recintos se usan para otros fines distintos a los concebidos originalmente, si no se montan de manera experta, si no se conectan correctamente, o si se sobrecargan.



### 3 Montaje en pared

Para colgar los recintos de una pared, desatornille primero la base. El tornillo de sujeción (5) es accesible desde abajo. Luego apriete el soporte de montaje entregado con los dos tornillos (1) y (5).

### 4 Conexión eléctrica

**ADVERTENCIA** cuando use sistemas de 100 V:

Durante el funcionamiento, existe un riesgo de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión.

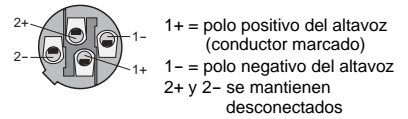
Fíjese en la adaptación correcta de la potencia. ¡Una adaptación incorrecta dañará el amplificador de megafonía! La potencia total de todos los altavoces conectados no debe superar la potencia del amplificador.

- ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo completamente antes de conectarlo!
- Ajuste la potencia nominal deseada con el interruptor rotatorio (2) o, para un funcionamiento en una salida de amplificador de baja impedancia ( $\leq 8 \Omega$ ), ponga el interruptor en la posición "8 Ω".

**¡Cuidado!** En la posición "8 Ω", no utilice nunca el altavoz en un sistema de 100 V. El altavoz y posiblemente también el amplificador se dañarían.

- Conecte los terminales (3) a la salida de amplificador. Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que el amplificador no está sobrecargado y de que todos los altavoces tienen la misma polaridad (terminal negro = polo negativo).

Modelo ESP-6HQ: Alternativamente es posible conectar el jack SPEAKON® (4). La toma debe conectarse como se describe a continuación:



Toma SPEAKON®

Conecte la toma al jack (4) y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede inmobilizado. Para sacarla más tarde, desenrosque la toma y después gírela en sentido contrario a las agujas del reloj.

Sujeto a modificaciones técnicas.

## PL Zestaw głośnikowy (para) do pracy w technice 100 V lub 8 Ω

Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia oraz o zachowanie tekstu do wglądu.

### 1 Zastosowanie

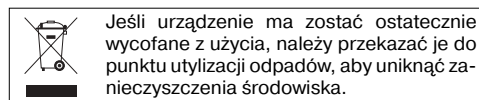
Dwudrożny zestaw głośnikowy ESP-5HQ i ESP-6HQ w owalnej obudowie znajduje zastosowanie w systemach PA. Zestaw wyposażony jest w transformator do pracy w technice 100V, można go również podłączyć bezpośrednio do wyjścia wzmacniacza o niskiej impedancji. Moc znamionową można wybrać za pomocą przełącznika znajdującego się na tylnym panelu głośnika. Zestaw głośnikowy jest przystosowany zarówno do montażu ściennego, za pomocą uchwytów montażowych, jak i do użycia jako wolnostojąca kolumna głośnikowa.

### 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Ponieważ urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, znaczone jest symbolem **CE**.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą, przed działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie jest używane niezgodnie z przeznaczeniem, lub jeżeli zostało nieprawidłowo zamontowane, podłączone, bądź jeśli nastąpiło jego przeciążenie.



### 3 Montaż ścienny

Aby zamontować zestaw głośnikowy na ścianie, należy najpierw odkręcić podstawę. Śruba podtrzymująca (5) będzie dostępna od dołu. Następnie należy dokręcić dwie śruby (1) i (5) podtrzymujące uchwyt montażowy.

### 4 Podłączenie zestawu

**UWAGA** dotyczy pracy w technice 100 V:

Podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.

Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy głośników może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

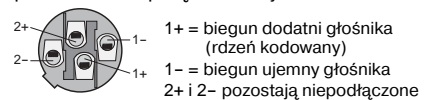
- Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania zestawu głośnikowego!

- Należy wybrać żądaną moc znamionową za pomocą przełącznika (2). W przypadku pracy na wyjściu wzmacniacza o niskiej impedancji ( $\leq 8 \Omega$ ) należy ustawić przełącznik w pozycji "8 Ω".

**Uwaga!** W pozycji "8 Ω" nie wolno włączyć 100 V, ponieważ może to spowodować uszkodzenie głośnika oraz wzmacniacza.

- Należy podłączyć zaciski (3) do wyjścia wzmacniacza. Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wzmacniacz nie został przeciążony i czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość (czarny zacisk = biegun ujemny).

Dotyczy modelu ESP-6HQ: istnieje możliwość podłączenia gniazda SPEAKON® (4). Poniżej przedstawiono połączenie wtyku:



Wtyk SPEAKON®

Należy podłączyć wtyk do gniazda (4), następnie przekręcić go zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aż nastąpi blokada. Aby wyjąć wtyk, należy go rozłączyć a następnie przekręcić go odwrotnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Características técnicas	Dane techniczne	ESP-5HQ	ESP-6HQ
Potencia nominal	Pasmo przenoszenia	55 – 20 000 Hz	42 – 19 000 Hz
Potencia nominal Funcionamiento 100 V Funcionamiento 8 Ω	Moc znamionowa Praca w technice 100 V Praca 8 Ω	16/8/4 W <sub>RMS</sub> 50 W <sub>RMS</sub>	35/25/15 W <sub>RMS</sub> 100 W <sub>RMS</sub>
Nivel de presión de sonido (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	87 dB	90 dB
Presión máxima de sonido Funcionamiento 100 V Funcionamiento 8 Ω	Maksymalne ciśnienie akustyczne Praca w technice 100 V Praca 8 Ω	98 dB 103 dB	106 dB 110 dB
Dimensiones	Wymiary	165 x 257 x 190 mm	235 x 441 x 337 mm
Peso por recinto	Waga jednego zestawu głośnikowego	3 kg	5,8 kg

